

رودخانه طلائی

نهر الذهب

استاد دو زبانہ عربی - فارسی

يعقوب الحارثي

ترجمہ

دکتر وحید سبزیان پور

عضو هیئت علمی دانشگاه رازی

حسیبہ وکیلی

استاد پروفیسر

۱۳۹۷

سرشناسه	:	شارونی، یعقوب
عنوان قراردادی	:	Sharuni, Yaqub
عنوان و نام پدیدآور	:	نهرالذهب، فارسی
	:	رودخانه طلائی / یعقوب الشارونی؛ ترجمه وحید سبزیان پور،
	:	حسیه و کیلی.
مشخصات نشر	:	تهران: یار دانش، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	:	۱۰۱ ص.: مصور (رنگی)؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۸۶۴۸-۶۶-۶
وضعیت فهرست نویسی	:	نیا
پیدا شد	:	گروه سنی: ج.
موضوع	:	افسانه‌ها و قصه‌های عربی
موضوع	:	Legends -- Arab countries
شناسه افزوده	:	سبزیان پور، وحید، ۱۳۳۷ - مترجم
شناسه افزوده	:	ریدی، حسیه، ۱۳۶۴ - مترجم
رده‌بندی دیوپی	:	۳۹۸/۲۰۹۲۷ س ۶۱۷
شماره کتابشناسی ملی	:	۵۲۳۸۱۰۵



۱۳۹۷

عنوان: رودخانه طلائی

نویسنده: یعقوب الشارونی

مترجم: دکتر وحید سبزیان پور، حسیه و کیلی

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۷

شمارگان: ۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۸۶۴۸-۶۶-۶

قیمت: ۸۰۰۰ تومان

تهران، پاسداران، ساقدوش، بوستان نهم، پلاک ۳۷، زنگ یک غربی

تلفن: ۰۹۹۱۴۴۳۱۵۱۷-۰۲۱۲۲۷۷۸۹۹۵

مقدمه

رودخانه «امی (نهر الذهب) داستانی خیالی و کودکانه است که خالی از چاشنی خرافات نیست. در دنیای امروز، داستان‌هایی که درون‌مایه خرافی و طرح مسائلی چون «خدای رودها»، «کوله‌داری که قدرت ماورائی دارند»، و... جاذبه‌ای ندارند؛ زیرا بشر به درجه‌ای از معرفت و آگاهی رسیده که از این نوع داستان‌ها گریزان است. نتیجه چنین خیال‌پردازی‌هایی، دوری از واقعیت و عقب‌ماندگی و جهل است.

نکته قابل تأمل این است که هدف این داستان، نشان دادن اصالت مهربانی، نوع دوستی، خیرخواهی و فضایل اخلاقی است که برای جوامع بشری لازم و ضروری می‌نماید و آنچه در نهایت به مقصد می‌رسد، اندیشه‌های پندآموزانه و انسانی است. از دیگر پیام‌های مثبت این داستان، ناپایداری دوستی و رفاقت افراد شرور است که برای رسیدن به منافع بیشتر، در نهایت، یاران خود را زیر پا گذاشته، آن‌ها را قربانی حشمت‌های خود می‌کنند. بی‌تردید کسانی که این نوع داستان‌ها را با تخیل و خرافات آلوده‌اند، از نتایج منفی آن‌ها در روح و روان کودکان و دور کردن آن‌ها از واقعیات و حقایق عدل بهره‌مند خواهند شد. از جنبه‌های مثبت و منفی این داستان، جاذبه آن و کششی که در خواننده ایجاد می‌کند، انگیزه‌ای برای ترجمه و استخراج فرهنگ لغت مربوط به آن شد. امید است برای دانشجویان رشته زبان و ادبیات عربی، مترجمی و همه علاقه‌مندان به زبان عربی، مفید و مؤثر واقع شود.